叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 最强之人(the Mightiest Man) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

最强之人(The Mightiest Man)

[ðɪs] [iː] - [tekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] “ [wɜːrld] [ʌv; əv] [ɪf] ” [noʊ'vembər] - .

This	e	-	text	was	produced	from	“	Worlds	of	If	”	November	1961	.
这	e	-	文本	曾是	生产	从	“	世界	的	如果	”	十一月	-	.

这篇电子文本摘自 1961 年 11 月的《如果的世界》。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that	the	U	.	S	.	copyright	on	this
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .

publication	was	renewed	.
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [mæn'kaɪnd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz]

He	had	betrayed	mankind	,	but	he	was	not	afraid	of	the	consequences
他	有	背叛	人类	,	但	他	曾是	不是	害怕的	的	这	结果

— ['evər] !

—	ever	!
—	曾经	!

他背叛了人类，但他从不畏惧后果！

[ðə; ði]

THE
这

这

['maɪtiːəst]

MIGHTIEST
最强大的

最强

[mæn]

MAN
男人

男人

[baɪ] ['pætrɪk] ['feɪhi]

By	PATRICK	FAHY
经过	帕特里克	法伊

作者：帕特里克·法伊

[ðeɪ] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['belgreɪd] .

They	caught	up	with	him	in	Belgrade	.
他们	捕捉	向上	和	他	在	贝尔格莱德	.

他们在贝尔格莱德找到了他。

[ðə; ði]['eɪliənz][hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] [ðen] ,

The	aliens	had	gone	by	then	,
这	外星人	有	已消失	经过	然后	,

那时外星人已经离开了。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['ʃaɪnɪŋ] ['met(ə)l] [hʌt] [ɪn][ðə; ði][sai'biəriən] ['tʌndrə] ['gɪvɪŋ] [mjuːt] ['evɪdəns] [ðæt] [ðeɪ]

only	a	few	shining	metal	huts	in	the	Siberian	tundra	giving	mute	evidence	that	they
仅有的	一个	很少	灼灼	金属	小屋	在	这	西伯利亚	苔原	给予	沉默的	证据	那	他们

[hæd; həd] [bɪn] ['eniθɪŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['naɪtmer] .

had	been	anything	other	than	a	nightmare	.
有	到过	任何事物	其他	比	一个	恶梦	.

西伯利亚苔原上只有几座闪闪发光的金属小屋，它们无声地证明，它们曾经并非噩梦。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [ɪg'zæktli][laɪk] [ðæt] .

It	had	seemed	exactly	like	that	.
它	有	似乎	确切地	喜欢	那	.

看起来确实如此。

[ə; eɪ] ['naɪtmer] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ʌv; əv] [ɜːrθ] [stʊd] ['helpləs] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ɔːr] [fliː] ,

A	nightmare	in	which	all	of	Earth	stood	helpless	,	unable	to	resist	or	flee	,
一个	恶梦	在	哪个	全部	的	地球	站立	无助	,	无法	到	抵抗	或者	逃跑	,

一场噩梦，地球上的所有人都束手无策，既无法抵抗也无法逃脱。

[waɪl] [ðə; ði] [əb'siːn] [ʃeɪps] ['slɪðərd] [ænd; ənd] [flɔpt] ['oʊvər][ɔːl][hɜːr; hər] [griːn] [fiːldz] [ænd; ənd]

while	the	obscene	shapes	slithered	and	flopped	over	all	her	green	fields	and
尽管	这	猥亵	形状	滑行	和	失败	超过	全部	她	绿色的	字段	和

[fer] ['sɪtiz] .

fair	cities	.
公平的	城市	.

而那些淫秽的形状则在她所有的绿色田野和美丽的城市里滑行、翻滚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [brɔːt] [ðə; ði] [ˌriːə'ʃʊrəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [bɪn]

And	the	awakening	had	not	brought	the	reassurance	that	it	had	all	been
和	这	唤醒	有	不是	带来	这	放心	那	它	有	全部	到过

[ə; eɪ][bæd] [driːm] .

a	bad	dream	.
一个	坏的	梦	.

醒来后，我并没有确信这一切都只是一场噩梦。

[ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ri'æləti] ,

That	if	it	had	happened	in	reality	,
那	如果	它	有	发生	在	现实	,

如果这件事真的发生过，

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ɜːrθ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['terəb(ə)l]

the	people	of	Earth	would	have	been	capable	of	dealing	with	the	terrible
这	人们	的	地球	会	有	到过	有能力的	的	处理	和	这	糟糕的

['menəs] .

menace	.
威胁	.

地球人原本有能力应对这种可怕的威胁。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['riːəl] .

It	had	been	real	.
它	有	到过	真实的	.

那是真的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [mɔːr] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [ɪn'tɛlɪdʒənsɪz]

And	they	had	been	no	more	capable	of	resisting	the	giant	intelligences
和	他们	有	到过	不	更多的	有能力的	的	抵抗	这	巨大的	情报

[ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði]['oʊgər][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['feri] ['stɔːri] .

than	a	child	of	killing	the	ogre	in	his	favorite	fairy	story	.
比	一个	孩子	的	杀	这	食人魔	在	他的	最喜欢的	仙女	故事	.

他们抵抗巨型智慧生物的能力，就像一个孩子在自己最喜欢的童话故事里杀死食人魔的能力一样弱小。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'rɑːnɪk]['pærəlel] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['faɪnəli] [seɪvd] [ɜːrθ]

It	was	an	ironic	parallel	,	because	that	was	what	finally	saved	Earth
它	曾是	一个	讽刺的是	平行线	,	因为	那	曾是	什么	最后	已保存	地球

[fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

for	its	own	people	.
为了	它是	自己的	人们	.

这是一个具有讽刺意味的巧合，因为正是这件事最终拯救了地球，使其免遭人类的厄运。

[ə; eɪ] ['feri] ['stɔːri] .

A	fairy	story	.
一个	仙女	故事	.

一个童话故事。

[ðə; ði][oʊld]['feɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] .

The	old	fable	of	the	lion	and	the	mouse	.
这	老的	寓言	的	这	狮子	和	这	老鼠	.

狮子和老鼠的古老寓言。

[wen] [ðə; ði]['laɪən][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪz; ɪz][ə'tɑːmɪk]['ɑːrmər][ænd; ənd][praʊd] ['saɪəns] [ə'genst]

When	the	lion	had	exhausted	his	atomic	armor	and	proud	science	against
什么时候	这	狮子	有	筋疲力尽的	他的	原子	盔甲	和	自豪的	科学	反对

[ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [in'veidəz][ʌv; əv] [ɜːrθ] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

the	invincible	and	immortal	invaders	of	Earth	—	for	they	could	not	be
这	无敌	和	不朽	入侵者	的	地球	—	为了	他们	可以	不是	是

[kɪld] [baɪ]['eni] [miːnz] — [ðə; ði] [maʊs] [ə'tækt] [ænd; ənd] ['væŋkwɪʃt] [ðem; ðəm] .

killed	by	any	means	—	the	mouse	attacked	and	vanquished	them	.
被杀	经过	任何	方法	—	这	老鼠	遭到攻击	和	战败者	他们	.

当狮子耗尽了原子盔甲和引以为傲的科学力量来对抗地球上那些不可战胜、永生的入侵者时——因为无论用什么方法都无法杀死他们——老鼠发动攻击并消灭了他们。

[ðə; ði] [maʊs] , [ðə; ði] ['loʊɪst] [fɔːrm][ʌv; əv][laɪf] : [ðə; ði] ['fʌŋgɔɪd] ,

The	mouse	,	the	lowest	form	of	life	:	the	fungoids	,
这	老鼠	,	这	最低	形式	的	生活	:	这	真菌	,

老鼠，最低等的生命形式：真菌，

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [spɔːz] , [ə'tækt] [ðə; ði]

the	air	of	Earth	swarming	with	millions	of	their	spores	,	attacked	the
这	空气	的	地球	蜂拥而至	和	百万	的	他们的	孢子	,	遭到攻击	这

['mɑːnstrəs] ['bɑːdɪz] ,

monstrous	bodies	,
滔天	身体	,

地球的空气中弥漫着数百万个孢子，攻击着这些怪物的躯体。

[gruː] [ænd; ənd] [in'twain] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [greɪ] [kɒnvə'luːʃnz] [ðæt] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [breɪn]

grew	and	entwined	within	the	gray	convolutions	that	were	their	brain
生长	和	交织	之内	这	灰色的	卷积	那	是	他们的	脑

['sɛntɝz, 'sɛnɝz] .

centers	.
中心	.

它们在大脑中枢的灰色褶皱中生长交织。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['taɪni] [θred] - [ruːts] [proʊbd] [ænd; ənd] ['taɪtnd] , [ðə; ði]['eɪliənz] [skriːmd]

And	as	the	tiny	thread	-	roots	probed	and	tightened	,	the	aliens	screamed
和	作为	这	微小的	线	-	根	探测	和	收紧	,	这	外星人	尖叫

['saʊndləsli] .

soundlessly	.
无声地	.

随着细小的根须不断探入并收紧，外星人发出无声的尖叫。

[ðə; ði] [ɪn'tɛlɪdʒənsɪz] ['tɔpld] [ænd; ənd] [fel] ,

The	intelligences	toppled	and	fell	,
这	情报	倾覆	和	跌倒	,

情报机构垮台了，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðæt] [fju:] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [hu:] [ri'teind] ['sænəti] ['gæðərd] [ðer; ðər]['lu:nətɪk]

and	at	last	that	few	among	them	who	retained	sanity	gathered	their	lunatic
和	在	最后的	那	很少	之中	他们	WHO	保留	理智	聚集	他们的	疯子

['breðrən] [ænd; ənd][fled][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

brethren	and	fled	as	they	had	come	.
弟兄们	和	逃亡	作为	他们	有	来	.

最后，少数几个保持理智的人聚集起他们的疯子同伴，像来时一样逃走了。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['fʌŋgɔɪd] [wʊd] [hæv; həv][ɑ:n][ðem; ðəm] ,

If	he	had	known	the	effect	the	fungoids	would	have	on	them	,
如果	他	有	已知	这	影响	这	真菌	会	有	在	他们	,

如果他早知道真菌会对他们产生这样的影响，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [tu:] .

he	would	have	told	them	that	too	.
他	会	有	讲述	他们	那	也	.

他也会这样告诉他们的。

[hi:; hi][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] [els] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [snætʃt] [frʌm; frəm]

He	had	told	them	everything	else	,	when	he	had	been	snatched	from
他	有	讲述	他们	一切	别的	,	什么时候	他	有	到过	抢夺	从

[ə; eɪ] ['bɪzi] ['sɪti] [stri:t] ,

a	busy	city	street	,
一个	忙碌的	城市	街道	,

他被从熙熙攘攘的城市街道上掳走时，已经把其他一切都告诉了他们。

[ə; eɪ]['rændəm] ['spesɪmən] [ʌv; əv][hju:'mænəti][tu:; tə][bi:; bi] [proʊbd] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .

a	random	specimen	of	humanity	to	be	probed	and	investigated	.
一个	随机的	标本	的	人类	到	是	探测	和	调查	.

随机抽取一名人类样本进行探测和调查。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [wel] .

They	had	chosen	well	.
他们	有	选定	出色地	.

他们做出了正确的选择。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['peɪmənt] [ðeɪ] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]['bɑ:rtər][ðə; ði] [hoʊl]

For	the	payment	they	offered	him	he	was	willing	to	barter	the	whole
为了	这	支付	他们	提供	他	他	曾是	愿意的	到	物物交换	这	所有的

['hju:mən] [reɪs] .

human	race	.
人类	种族	.

为了他们给出的报酬，他愿意付出全人类的代价。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [hi:; hi][dɪd][dʒʌst] [ðæt] .

As	far	as	it	lay	in	his	power	he	did	just	that	.
作为	远的	作为	它	躺	在	他的	力量	他	做过	只是	那	.

只要力所能及，他就会这么做。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən]['edʒukeɪtɪd][mæn] , [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn'telɪdʒənt] .

He	was	not	an	educated	man	,	though	he	was	intelligent	.
他	曾是	不是	一个	受过教育	男人	,	尽管	他	曾是	聪明的	.

他虽然聪明，但并没有受过高等教育。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['tʃaɪldz] [pleɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə][strɪp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ber] ;

It	was	child's	play	to	them	to	strip	his	mind	bare	;
它	曾是	孩子的	玩	到	他们	到	条	他的	头脑	裸	;

对他们来说，剥光他的心智简直易如反掌；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði][ˌɪn'tændʒəbəlz] [tu:] , [ðə; ði] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [wɪl] [ʌv; əv]

but	they	had	to	know	the	intangibles	too	,	the	determined	will	of
但	他们	有	到	知道	这	无形资产	也	,	这	决定	将要	的

[hju:'mænəti][tu:; tə] [sər'vaɪv] ,

humanity	to	survive	,
人类	到	存活	,

但他们也必须了解那些无形的东西，比如人类顽强求生的意志。

[ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv]['hju:mən] [bɪ'heɪvjər] [ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

the	probabilities	of	the	pattern	of	human	behavior	in	a	situation	which
这	概率	的	这	图案	的	人类	行为	在	一个	情况	哪个

[hju:'mænəti][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔ:r] [feɪst] .

humanity	had	never	before	faced	.
人类	有	绝不	前	面对	.

人类在从未面临过的情况下，其行为模式的概率。

[hi:; hi][toʊld][ðem; ðəm][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] , ['glædli][ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] .

He	told	them	all	he	could	,	gladly	and	willingly	.
他	讲述	他们	全部	他	可以	,	乐意	和	心甘情愿	.

他心甘情愿地把所有能告诉他们的都告诉了他们。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə] ['eni] ['tretʃəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði][væst] ['glɪtərɪŋ] [rɪ'wɔ:rd] [ðeɪ]

He	would	have	descended	to	any	treachery	for	the	vast	glittering	reward	they
他	会	有	下降	到	任何	背信弃义	为了	这	广阔的	闪闪发光	报酬	他们

['temptɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] .

tempted	him	with	.
受诱惑	他	和	.

为了他们引诱他的巨额丰厚报酬，他会不惜一切代价背叛他们。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['i:zi] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ju:gəuslɑ:v][tu:; tə] [gɑ:rd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [ðer; ðər]

It	wasn't	easy	for	the	Yugoslavs	to	guard	him	and	,	anyway	,	their
它	不是	简单的	为了	这	南斯拉夫人	到	警卫	他	和	,	反正	,	他们的

['hɑ:rts] [wə:nt, weənt][ɪn][ðə; ði][tæsk] .

hearts	weren't	in	the	task	.
心	不是	在	这	任务	.

南斯拉夫人很难看守他，而且他们也根本没心思管这件事。

[hɪz; ɪz] ['tretʃəri] , [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['tri:z(ə)n] , [ðə; ði] [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['hju:mən] [reɪs] ,

His	treachery	,	the	ultimate	treason	,	the	betrayal	of	the	whole	human	race	,
他的	背信弃义	,	这	最终的	叛国罪	,	这	背叛	的	这	所有的	人类	种族	,

[wʌz; wəz] ['kɑ:mənli] [noʊn] .

was	commonly	known	.
曾是	通常	已知	.

他的背叛，终极的叛国罪，对全人类的背叛，是众所周知的。

[ɪn'evɪtəbli] [ðə; ði][mɑ:b][gɑ:t][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪld] [θri:] [pə'li:smən] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:ses] .

Inevitably	the	mob	got	him	and	killed	three	policemen	in	the	process	.
不可避免地	这	暴民	得到	他	和	被杀	三	警察	在	这	过程	.

暴徒们最终还是抓住了他，并在过程中杀死了三名警察。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['seɪtɪd][ðer; ðər]['æŋgər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['treɪtər] [hæd; həd] [lɔ:st] [moʊst]

When	they	had	sated	their	anger	a	little	and	the	traitor	had	lost	most
什么时候	他们	有	满足	他们的	愤怒	一个	小的	和	这	叛徒	有	丢失的	最多

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

of	his	clothes	and	the	thumb	of	his	right	hand	,
的	他的	衣服	和	这	拇指	的	他的	正确的	手	,

当他们稍稍平息了怒火，叛徒身上大部分衣服都被扒光，右手的大拇指也被砍掉之后，

[ðeɪ] ['drægd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði]['dænju:b] [mi:ts] [ðə; ði]['sɑ:vɑ:; -və][ænd; ənd]

they	dragged	him	to	the	junction	where	the	Danube	meets	the	Sava	and
他们	拖拽	他	到	这	交汇处	在哪里	这	多瑙河	满足	这	萨瓦	和

[held][hɪm; ɪm]['ʌndər][ðə; ði] [greɪ] ['wɔ:tərz][wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [poʊlz] ,

held	him	under	the	gray	waters	with	long	poles	,
握住	他	在下面	这	灰色的	水	和	长的	杆子	,

他们把他拖到多瑙河与萨瓦河交汇处，用长杆把他按在灰色的河水下。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['pɔɪzənəs] ['reptaɪl] .

as	if	he	was	some	poisonous	reptile	.
作为	如果	他	曾是	一些	有毒	爬虫	.

就好像他是某种有毒的爬行动物一样。

[hi:; hi] [leɪ] ['su:paɪnli] [ɑ:n][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [smaɪld] ['i:vəli] [waɪl] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

He	lay	supinely	on	the	bed	of	the	river	and	smiled	evilly	while	a	hundred
他	躺	仰卧	在	这	床	的	这	河	和	微笑	邪恶地	尽管	一个	百

['θaʊz(ə)nd] ['pi:p(ə)l] [raɪðd] [ɪn] ['nʊrəl] ['ægəni] .

thousand	people	writhed	in	neural	agony	.
千	人们	扭动	在	神经	痛苦	.

他仰面躺在河床上，邪恶地笑着，而十万人则在神经的折磨中痛苦挣扎。

['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz]['leɪtər][ðə; ði] ['nʊrəl] [pleɪg] [hæd; həd] [spred] [tu:; tə]['zɑ:greb][ænd; ənd]['ɪntu:]

Twenty	-	four	hours	later	the	neural	plague	had	spread	to	Zagreb	and	into
二十	-	四	小时	之后	这	神经	瘟疫	有	传播	到	萨格勒布	和	进入

[æl'beɪniə][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ti'rɑ:nə; ti:'rɑ:nɑ:] .

Albania	as	far	as	Tirana	.
阿尔巴尼亚	作为	远的	作为	地拉那	.

24小时后，神经瘟疫蔓延至萨格勒布，并进入阿尔巴尼亚，远至地拉那。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [krɔ:st] [tu:; tə] ['leghɔ:rn] [ɪn] ['ɪtəli] [ðə; ði]['bɔ:lkənz] [held] ['twenti] ['mɪljən] ['lu:nəˌtɪks][ænd; ənd]

When	it	crossed	to	Leghorn	in	Italy	the	Balkans	held	twenty	million	lunatics	and
什么时候	它	交叉	到	来航鸡	在	意大利	这	巴尔干	握住	二十	百万	疯子	和

[ðə; ði]['dænju:b][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [leɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [waɪd] .

the	Danube	was	an	artificial	lake	a	hundred	miles	wide	.
这	多瑙河	曾是	一个	人造的	湖	一个	百	英里	宽的	.

当它流经意大利的利沃诺时，巴尔干半岛上有两千万疯子，多瑙河是一个宽达一百英里的人工湖。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ju:st] [ə; eɪ] “ [kli:n] ” [bɑ:m] .

They	had	used	a	“	clean	”	bomb	.
他们	有	用过的	一个	“	干净的	”	炸弹	.

他们使用的是“干净”的炸弹。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˌlaʊd'spi:kər] [væn][tu:; tə][ɪts] [edʒ] [ænd; ənd] [bu:m] [æt; ət]

So	they	were	able	to	bring	a	loudspeaker	van	to	its	edge	and	boom	at
所以	他们	是	有能力的	到	带来	一个	喇叭	货车	到	它是	边缘	和	繁荣	在

[hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] .

him	to	come	out	.
他	到	来	出去	.

所以他们把一辆带扬声器的货车开到他身边，大声喊他出来。

[hi:; hi] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə][du:] [ðæt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ɪn'skru:təb(ə)l]['ri:z(ə)n] ;

He	allowed	them	to	do	that	for	some	inscrutable	reason	;
他	允许	他们	到	做	那	为了	一些	难以捉摸	原因	;

他出于某种难以理解的原因允许他们这样做；

[pər'hæps][tu:; tə] ['demənstreɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['paʊɚz] [wɜ:r; wər] [sɪ'lektɪv] .

perhaps	to	demonstrate	that	his	powers	were	selective	.
也许	到	证明	那	他的	权力	是	选择性	.

或许是为了证明他的能力是有选择性的。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hiː; hi][gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːrs] ,

Then	it	seemed	he	got	tired	of	the	farce	,
然后	它	似乎	他	得到	疲劳的	的	这	闹剧	,

后来他似乎厌倦了这场闹剧。

[ænd; ənd]['kruːəl]['fɪŋgərz] [twaɪnd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [nɜːrv] ['sɛntɜ-z, 'sɛnɜ-z][ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt]

and	cruel	fingers	twined	themselves	into	the	nerve	centers	of	the	President
和	残忍的	手指	缠绕	他们自己	进入	这	神经	中心	的	这	总统

[ʌv; əv] ['ɪtəli] [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][juˈnaɪtɪd] ['jʊrəp] .

of	Italy	and	the	Prime	Minister	of	the	government	of	United	Europe	.
的	意大利	和	这	主要的	部长	的	这	政府	的	团结的	欧洲	.

残酷的手指缠绕进了意大利总统和欧洲联合政府总理的神经中枢。

[hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [dæns] [ə; eɪ] ['hɔːrəbli] ['twɪstɪd] ['pɑː][diː] ['duː] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]

He	made	them	dance	a	horribly	twisted	pas	de	deux	on	the	banks	of	the
他	制成	他们	舞蹈	一个	糟糕透了	扭曲	帕斯	德	deux	在	这	银行	的	这

['dænjuːb][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pər'vɜːrtɪd] [ə'mjuːzmənt] .

Danube	for	his	perverted	amusement	.
多瑙河	为了	他的	变态	娱乐	.

为了满足他变态的娱乐欲望，他让他们在多瑙河岸边跳一段极其扭曲的双人舞。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'liːst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['dʒɪbərɪŋ] , ['twɪtʃɪŋ]

Then	he	released	them	,	and	released	the	millions	of	gibbering	,	twitching
然后	他	发布	他们	,	和	发布	这	百万	的	胡言乱语	,	抽搐

['idiəts] [ðæt] [ɪn'hæbɪtɪd] ['sʌðərn] ['jʊrəp] ,

idiots	that	inhabited	Southern	Europe	,
白痴	那	有人居住的	南方	欧洲	,

然后他释放了他们，也释放了居住在南欧的数百万喋喋不休、抽搐不止的白痴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][bed][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][leɪn][fɔːr; fər]['fɔːrti] - [eɪt]

and	he	came	out	of	the	river	bed	in	which	he	had	lain	for	forty	-	eight
和	他	来了	出去	的	这	河	床	在	哪个	他	有	莱恩	为了	四十	-	八

['aʊərz] .

hours	.
小时	.

他从河床上爬了出来，他在河床上躺了四十八个小时。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'loʊn] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [striːts] [ʌv; əv] ['belgreɪd] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

He	walked	alone	through	the	deserted	streets	of	Belgrade	until	he	came	to	the
他	步行	独自的	通过	这	荒凉的	街道	的	贝尔格莱德	直到	他	来了	到	这

[juˈnaɪtɪd][neiʃəns] ['bɪldɪŋ] .

United	Nations	building	.
团结的	国家	建筑	.

他独自一人走过空荡荡的贝尔格莱德街道，直到来到联合国大楼。

[ðer; ðər][hiː; hi][toʊld][ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [luː'tenənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][stænd]['traɪəl]['eni]

There	he	told	a	very	brave	lieutenant	that	he	was	willing	to	stand	trial	any
那里	他	讲述	一个	非常	勇敢的	中尉	那	他	曾是	愿意的	到	站立	审判	任何

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðeɪ] [wɪʃt] .

place	in	the	world	they	wished	.
地方	在	这	世界	他们	希望	.

在那里，他告诉一位非常勇敢的中尉，他愿意在世界任何地方接受审判。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ['noʊbɑːdi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm] .

For	three	days	nobody	came	to	arrest	him	.
为了	三	天	无人	来了	到	逮捕	他	.

三天过去了，没有人来逮捕他。

[hi:; hi][sæt][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lu:'tenənt] [ɪn][ðə; ði] ['pi:pllis] ['sɪti][ʌv; əv] ['belgreɪd] [ænd; ənd]

He	sat	alone	with	the	lieutenant	in	the	peopleless	city	of	Belgrade	and
他	卫星	独自的	和	这	中尉	在	这	无人口	城市	的	贝尔格莱德	和

['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['kæptərz] .

waited	for	his	captors	.
等待	为了	他的	俘虏者	.

他和那名中尉独自坐在空无一人的贝尔格莱德城里，等待着俘虏他的敌人。

[ðeɪ] [keɪm] [ðen] , ['tɪmɪdli] [,ri:ə'ʃuəd] [baɪ][hɪz; ɪz][nɑ:n] - ['vaɪələns] .

They	came	then	,	timidly	reassured	by	his	non	-	violence	.
他们	来了	然后	,	胆怯地	放心	经过	他的	非	-	暴力	.

他们随后前来，因为他的非暴力态度而感到一丝安心。

[waɪl] [hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə][ðem; ðəm] ['plezntli] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd]['pærɪs]

While	he	talked	to	them	pleasantly	the	citizens	of	London	and	Paris
尽管	他	谈话	到	他们	愉快	这	公民	的	伦敦	和	巴黎

['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][tu:; tə] [dæns] ['dʒɜ:rki][ænd; ənd] [groʊ'tesk] [dʒɪgz][ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənts] [ʌv; əv]

suddenly	began	to	dance	jerky	and	grotesque	jigs	on	the	pavements	of
突然	开始	到	舞蹈	肉干	和	怪诞	夹具	在	这	人行道	的

[ðer; ðər] ['sɪtiz] .

their	cities	.
他们的	城市	.

当他愉快地与他们交谈时，伦敦和巴黎的市民突然开始在城市的人行道上跳起滑稽怪诞的吉格舞。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][neiʃəns] ,

In	the	same	moment	the	Chief	Justice	of	the	Court	of	the	Nations	,
在	这	相同的	片刻	这	首席	正义	的	这	法庭	的	这	国家	,

与此同时，万国法院首席大法官

[æt; ət][ə; eɪ] ['kɑ:kteɪl] ['pɑ:rti][ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [raɪðd] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [peɪn][ʌv; əv]['toʊt(ə)l]['mʌs(ə)l]

at	a	cocktail	party	in	Washington	,	writhed	in	the	exquisite	pain	of	total	muscle
在	一个	鸡尾酒	派对	在	华盛顿	,	扭动	在	这	精美的	疼痛	的	全部的	肌肉

[kræmp] ,

cramp	,
抽筋	,

在华盛顿的一次鸡尾酒会上，她因肌肉痉挛的剧痛而痛苦地扭动着身体。

[hɪz; ɪz] ['ɔ:gəst] [fitʃər] ['twɪstɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv]['æbdʒekt] [fɪr] .

his	august	features	twisted	into	a	mask	of	abject	fear	.
他的	八月	特征	扭曲	进入	一个	面具	的	卑贱	害怕	.

他威严的面容扭曲成一副极度恐惧的面具。

[ðə; ði]['traɪəl][ɪt'self][wʌz; wəz][ə; eɪ]['li:g(ə)l] [fɑ:rs] .

The	trial	itself	was	a	legal	farce	.
这	审判	本身	曾是	一个	合法的	闹剧	.

审判本身就是一场法律闹剧。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ['prɑ:mptli] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] ['gɪlti] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [bi'treiŋ] [mæn'kaɪnd]

The	prisoner	promptly	pleaded	guilty	to	the	charge	of	betraying	mankind
这	囚犯	及时	恳求	有罪的	到	这	收费	的	背叛	人类

[tu:; tə][æn; ən]['eɪliən] [reɪs] ,

to	an	alien	race	,
到	一个	外星人	种族	,

这名囚犯立即承认了将人类出卖给外星种族的指控。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] .

but	he	didn't	allow	them	to	question	him	.
但	他	没有	允许	他们	到	问题	他	.

但他不允许他们质问他。

[wen] [wʌn] ['lɔɪər] [pə'sistid] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [rɪf'ju:zlz] ,

When	one	lawyer	persisted	in	face	of	his	pleasant	refusals	,
什么时候	一	律师	持续	在	脸	的	他的	令人愉快的	拒绝	,

当一位律师无视他友好的拒绝仍然坚持不懈时

[hi:; hi] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [ə; eɪ] [kræmpt] [bɔ:l] [ʌv; əv] ['skri:mɪŋ] ['ægəni] .

he	died	suddenly	in	a	cramped	ball	of	screaming	agony	.
他	死亡	突然	在	一个	狭窄	球	的	尖叫	痛苦	.

他突然死在了蜷缩成一团、痛苦尖叫的躯体里。

[ðə; ði] [greɪ] - [feɪst] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs] [in'kwaiəd] ['weðər] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sentənst] [ænd; ənd]

The	gray	-	faced	Chief	Justice	inquired	whether	he	wished	to	be	sentenced	and
这	灰色的	-	面对	首席	正义	询问	无论	他	希望	到	是	判刑	和

[hi:; hi] ['ænsər] [jes] ,

he	answered	yes	,
他	回答	是的	,

脸色灰白的首席大法官询问他是否愿意接受判决，他回答说愿意。

[bʌt; bət] [nɑ:t] [tu:; tə] [deθ] .

but	not	to	death	.
但	不是	到	死亡	.

但不会致死。

[ðeɪ] ['kudnt] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .

They	couldn't	kill	him	,	he	explained	.
他们	不能	杀	他	,	他	解释	.

他解释说，他们杀不死他。

[ðæt] [wʌz; wəz] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [ðə; ði] ['eɪliənz] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] .

That	was	part	of	the	reward	the	aliens	had	given	him	.
那	曾是	部分	的	这	报酬	这	外星人	有	给定	他	.

那是外星人给他的奖励之一。

[ðə; ði] ['ʌðər] [pɑ:rt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [kɪl] [ɔ:r] [ɪ'moʊbəlaɪz] ['enibɑ:di] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] — [ɔ:r]

The	other	part	was	that	he	could	kill	or	immobilize	anybody	in	the	world	—	or
这	其他	部分	曾是	那	他	可以	杀	或者	固定	任何人	在	这	世界	—	或者

['evribɑ:di; 'evribʌdi] — [frʌm; frəm] ['eni] ['dɪstəns] .

everybody	—	from	any	distance	.
大家	—	从	任何	距离	.

另一方面，他可以从任何距离杀死或制服世界上任何人——或者所有人。

[hi:; hi] [sæt] [bæk] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] ['strɪkən] ['kɔ:rtru:m,'kɔ:rtrʊm] .

He	sat	back	and	smiled	at	the	stricken	courtroom	.
他	卫星	后退	和	微笑	在	这	受打击的	法庭	.

他向后靠去，微笑着看着悲痛欲绝的法庭。

[ðen] [hi:; hi] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [twɪtʃt] .

Then	he	lost	his	composure	and	his	mouth	twitched	.
然后	他	丢失的	他的	镇定	和	他的	嘴	抽搐	.

然后他失去了镇定，嘴角抽搐了一下。

[hi:; hi] [læft] [ʌp'rɔ:riəsli] [ænd; ənd] [slæpt] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ɪn] ['ekstəsi] .

He	laughed	uproariously	and	slapped	his	knees	in	ecstasy	.
他	笑了	哄堂大笑	和	被掌掴	他的	膝盖	在	狂喜	.

他放声大笑，欣喜若狂地拍打着膝盖。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒoʊk] .

It	was	plain	that	he	was	fond	of	a	joke	.
它	曾是	清楚的	那	他	曾是	喜爱	的	一个	开玩笑	.

很明显，他喜欢开玩笑。

[æn; ən] [ə'nɑ:nɪməs] ['lɔɪər] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['merimənt] [tu:; tə]

An	anonymous	lawyer	stood	up	and	waited	patiently	for	his	merriment	to
一个	匿名的	律师	站立	向上	和	等待	耐心	为了	他的	欢乐	到

[səb'saɪd] .

subside	.
塌陷	.

一位匿名律师站起身来，耐心地等待他的欢笑声平息下来。

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tru:] , [hi:; hi] [æskt] , [waɪ] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði]['eɪliənz] [ju:st] [ðɪs] ['paʊər] ?

If	this	was	true	,	he	asked	,	why	had	not	the	aliens	used	this	power	?
如果	这	曾是	真的	,	他	问	,	为什么	有	不是	这	外星人	用过的	这	力量	?

他问道，如果这是真的，为什么外星人没有使用这种力量?

[waɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɑ:t] ['sɪmpli] [kɪld] [ɔ:f][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ænd; ənd]['teɪkən]['oʊvər][ðə; ði]['veɪkənt]

Why	had	they	not	simply	killed	off	the	inhabitants	and	taken	over	the	vacant
为什么	有	他们	不是	简单地	被杀	离开	这	居民	和	已采取	超过	这	空缺

['plænɪt] ?

planet	?
行星	?

为什么他们不干脆把星球上的居民全部杀光，然后占领这颗空旷的星球呢?

[ðə; ði] ['treɪtər] [geɪzd] ['kaɪndli][æt; ət][hɪm; ɪm] ;

The	traitor	gazed	kindly	at	him	;
这	叛徒	凝视	亲切地	在	他	;

叛徒慈祥地望着他;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔ:rt] [stə'nɑ:grəfər] [hu:] [hæd; həd] ['kɔ:ʃəsli] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['pens(ə)l] [rɪ'tɜ:rnd]

and	a	court	stenographer	who	had	cautiously	picked	up	a	pencil	returned
和	一个	法庭	速记员	WHO	有	谨慎地	挑选	向上	一个	铅笔	返回

['ægənaɪzɪŋli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fi:tl] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ,

agonizingly	to	her	foetal	position	and	,
痛苦地	到	她	胎	位置	和	,

一位法庭速记员小心翼翼地拿起铅笔，却痛苦地又缩回了胎儿的姿势。

[ðæt] [wei] , [daɪd] .

that	way	,	died	.
那	方式	,	死亡	.

就这样死了。

[ðə; ði] ['treɪtər] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] .

The	traitor	looked	at	his	fingers	and	shrugged	.
这	叛徒	看起来	在	他的	手指	和	耸了耸肩	.

叛徒看了看自己的手指，耸了耸肩。

[ðə; ði] [θʌm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [snæpt] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði]['mɑ:bz] ['frenzi] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf]

The	thumb	that	had	been	snapped	off	in	the	mob's	frenzy	was	more	than	half
这	拇指	那	有	到过	啪啪	离开	在	这	暴民的	狂热	曾是	更多的	比	一半

[groʊn] [ə'gen] .

grown	again	.
生长	再次	.

在暴民的疯狂举动中被折断的拇指，现在已经长回来一半多了。

“ [ðeɪ] ['ni:dɪd] [sleɪvz] , ” [hi:; hi] [sed] ['sɪmpli] .

“	They	needed	slaves	,	”	he	said	simply	.
“	他们	需要	奴隶	,	”	他	说	简单地	.

“他们需要奴隶，”他简单地说。

“ [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end] , [waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [stɪl] [seɪn] ?

“	And	at	the	end	,	while	some	of	them	were	still	sane	?
“	和	在	这	结尾	,	尽管	一些	的	他们	是	仍然	理智	?

“到最后，当他们中有些人仍然神志清醒的时候？”

" [ðə; ði] ['treɪtər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [fʊl] ['kɜːrtiəs] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	The	traitor	raised	his	eyebrows	,	giving	him	his	full	courteous	attention	.
"	这	叛徒	提高	他的	眉毛	,	给予	他	他的	满的	有礼貌	注意力	.

"叛徒扬了扬眉毛，彬彬有礼地全神贯注地看着他。"

[ðə; ði] ['lɔɪər] [sæt] [daʊn] [ə'brʌptli] , [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [ʌn'fɪnɪʃt] .

The	lawyer	sat	down	abruptly	,	his	question	unfinished	.
这	律师	卫星	向下	突然	,	他的	问题	未完成	.

律师突然坐了下来，问题还没问完。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [huː] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪs] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pər'mɪtɪd]

The	creature	who	had	betrayed	his	own	race	smiled	at	him	and	permitted
这	生物	WHO	有	背叛	他的	自己的	种族	微笑	在	他	和	允许

[hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

him	to	live	.
他	到	居住	.

那个背叛自己种族的生物对他笑了笑，并允许他活了下来。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .

He	even	completed	his	question	for	him	,	and	answered	it	.
他	甚至	完全的	他的	问题	为了	他	,	和	回答	它	.

他甚至替他把问题问完了，并回答了这个问题。

" [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [nɑːt] [kɪl] [ðen] ?

"	Why	did	they	not	kill	then	?
"	为什么	做过	他们	不是	杀	然后	?

"为什么他们当时没有杀人？"

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɑːn][ðər; ðər][maɪndz] — ['fʌŋgɔɪd] !

They	had	something	else	on	their	minds	—	fungoids	!
他们	有	某物	别的	在	他们的	思想	—	真菌	!

他们当时想的是另一件事——真菌！

" [hiː; hi] [læft] [ʌp'rɔːriəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz][mə'kɑːbrə][dʒoʊk] .

"	He	laughed	uproariously	at	his	macabre	joke	.
"	他	笑了	哄堂大笑	在	他的	恐怖	开玩笑	.

他被自己那令人毛骨悚然的笑话逗得哈哈大笑。

" [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][maɪndz] [tuː] !

"	And	in	their	minds	too	!
"	和	在	他们的	思想	也	!

"他们心里也是这么想的！"

" [ðə; ði] ['lɔjɜ-z] [bluː] [aɪz] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['stedəli] [ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] ['læfɪŋ] .

"	The	lawyer's	blue	eyes	gazed	at	him	steadily	and	he	stopped	laughing	.
"	这	律师	蓝色的	眼睛	凝视	在	他	稳步	和	他	停止	笑	.

律师的蓝眼睛直直地盯着他，他停止了笑声。

[ɪn][ðə; ði]['beɪtɪd] [hʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrtruːmˌkɔːrtrʊm][hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] ,

In	the	bated	hush	of	the	courtroom	he	said	softly	,
在	这	被	嘘	的	这	法庭	他	说	轻轻	,

在法庭屏息凝神中，他轻声说道：

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [aɪm][nɑːt][æn; ən]['eɪliən] [tuː] .

"	What	a	pity	I'm	not	an	alien	too	.
"	什么	一个	遗憾	我是	不是	一个	外星人	也	.

"可惜我不是外星人。"

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] ['fʌŋgɔɪd] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː] !

You	could	have	the	fungoids	destroy	me	!
你	可以	有	这	真菌	破坏	我	!

真菌可能会毁了我！

” [hiː; hi] [læft] [əˈgen] [ˈhelpləsli] , [ðə; ði] [terz] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

”	He	laughed	again	helplessly	,	the	tears	running	down	his	cheeks	.
”	他	笑了	再次	无助地	,	这	眼泪	跑步	向下	他的	脸颊	.

他无奈地又笑了起来，泪水顺着脸颊流了下来。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˈdʒʌstɪs] [əˈdʒɝːnd] [ðə; ði] [kɔːrt] [ðen] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [ˈsɔːntəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	Chief	Justice	adjourned	the	Court	then	and	the	prisoner	sauntered	to	his
这	首席	正义	休会	这	法庭	然后	和	这	囚犯	漫步	到	他的

[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈkwɔːrtərz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfraɪt(ə)nd] [gɑːrdz] .

comfortable	quarters	in	front	of	his	frightened	guards	.
舒服的	四分之一	在	正面	的	他的	害怕	守卫	.

首席大法官随即宣布休庭，囚犯在惊恐的守卫面前大摇大摆地走向他舒适的牢房。

[ðæt] [naɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] ,

That	night	,	in	his	own	living	room	,
那	夜晚	,	在	他的	自己的	活的	房间	,

那天晚上，在他自己的客厅里，

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˈdʒʌstɪs] [dɑːnst] [æn; ən]['ægənaɪzd][fæn'dæŋgoʊ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔːrər] - ['strɪkən]

the	Chief	Justice	danced	an	agonized	fandango	in	front	of	his	horror	-	stricken
这	首席	正义	跳舞	一个	痛苦的	凡丹戈	在	正面	的	他的	恐怖	-	受打击的

[waɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [əˈnɑːnɪməs] [ˈlɔɪər] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz][əˈpɑːrtmənt] ,

wife	and	the	anonymous	lawyer	sat	in	his	apartment	,
妻子	和	这	匿名的	律师	卫星	在	他的	公寓	,

首席大法官在惊恐万分的妻子面前痛苦地跳着凡丹戈舞，而那位匿名律师则坐在他的公寓里。

['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][blæŋk] [wɔːl] .

staring	at	the	blank	wall	.
凝视	在	这	空白的	墙	.

盯着空白的墙壁发呆。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ðə; ði]['eɪliənz][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ðə; ði] ['treɪtər] [ˌtelɪ'pæθɪk] [tuː] .

He	was	glad	the	aliens	had	not	made	the	traitor	telepathic	too	.
他	曾是	高兴的	这	外星人	有	不是	制成	这	叛徒	心灵感应	也	.

他庆幸外星人没有让那个叛徒也拥有心灵感应能力。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃɪŋk] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːrmər] .

He	had	found	the	chink	in	his	armor	.
他	有	成立	这	裂缝	在	他的	盔甲	.

他找到了自己盔甲上的弱点。

[ðə; ði] ['nʊrəl] [pə'ræləsɪs] , [ðə; ði] ['məːdəz] [baɪ] [rɪ'moʊt] [kən'troʊl] , [wɜːr; wər][ækts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːnʃəs]

The	neural	paralysis	,	the	murders	by	remote	control	,	were	acts	of	a	conscious
这	神经	麻痹	,	这	谋杀案	经过	偏僻的	控制	,	是	行为	的	一个	有意识的

[wɪl] .

will	.
将要	.

神经麻痹、遥控谋杀，都是有意识的意志行为。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪm'self] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [wʊd]

He	had	himself	admitted	that	if	his	mind	was	destroyed	his	powers	would
他	有	他自己	承认	那	如果	他的	头脑	曾是	损毁	他的	权力	会

[biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

be	destroyed	with	it	.
是	损毁	和	它	.

他自己也承认，如果他的精神被摧毁，他的力量也会随之消失。

[ðə; ði]['eɪliənz][hæd; həd][nɑ:t] [sɔ:t] [rɪ'vendʒ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][maɪndz][wɜ:r; wər]['toʊtəli]['ɑ:kjupaɪd]

The	aliens	had	not	sought	revenge	because	their	minds	were	totally	occupied
这	外星人	有	不是	寻求	复仇	因为	他们的	思想	是	完全	占领

[wɪð; wɪθ]['seɪvɪŋ] [ðəm'selvz] .

with	saving	themselves	.
和	保存	他们自己	.

外星人没有寻求复仇，因为他们一心只想自救。

[ðə; ði] ['strɪkən] [wʌnz][hæd; həd]['sɪmpli] [lɔ:st][ðə; ði]['paʊər] .

The	stricken	ones	had	simply	lost	the	power	.
这	受打击的	一个	有	简单地	丢失的	这	力量	.

受灾民众只是失去了电力。

[ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz] ['ju:sləs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

The	knowledge	was	useless	to	him	.
这	知识	曾是	无用	到	他	.

这些知识对他来说毫无用处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'tæk] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

There	was	no	way	they	could	attack	his	mind	without	his	knowing	it	.
那里	曾是	不	方式	他们	可以	攻击	他的	头脑	没有	他的	会心	它	.

他们不可能在他不知情的情况下攻击他的思想。

['pɑ:səbli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sti:l] [ə'weɪ][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəsnəs] [baɪ] ['drʌgɪŋ] [ɔ:r] ['blʌdʒənɪŋ] ,

Possibly	they	could	steal	away	his	consciousness	by	drugging	or	bludgeoning	,
可能	他们	可以	偷	离开	他的	意识	经过	下药	或者	钝击	,

他们或许可以通过下药或殴打的方式夺走他的意识。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['reɪʃ(ə)l]['su:ɪsaɪd][tu:; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'ti:] .

but	it	would	be	racial	suicide	to	attempt	it	.
但	它	会	是	种族	自杀	到	试图	它	.

但这样做无异于种族自杀。

[ɪn][ðə; ði][splɪt]['moʊmənt][ʌv; əv][ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n][hi:; hi] [wʊd] [kɪl] ['evri] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .

In	the	split	moment	of	realization	he	would	kill	every	human	being	on	Earth	.
在	这	分裂	片刻	的	实现	他	会	杀	每一个	人类	存在	在	地球	.

在意识到这一点的瞬间，他决定杀死地球上的每一个人。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi]['noʊbɑ:di][left][tu:; tə]['ɑ:pəreɪt][ɑ:n][hɪz; ɪz][breɪn] , [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

There	would	be	nobody	left	to	operate	on	his	brain	,	to	make	him	a
那里	会	是	无人	左边	到	操作	在	他的	脑	,	到	制作	他	一个

['maɪndləs] ,

mindless	,
无意识	,

再也不会有人为他做脑部手术，让他变成一个没有思想的人了。

['paʊərləs] ['ɪdiət][fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][taɪm] .

powerless	idiot	for	the	rest	of	time	.
无力	笨蛋	为了	这	休息	的	时间	.

永远是个无能的白痴。

[fɔ:r; fər]['eni] ['pɪriəd] [ʌv; əv][taɪm] , [hi:; hi] [kə'rektɪd] [hɪm'self] .

For	any	period	of	time	,	he	corrected	himself	.
为了	任何	时期	的	时间	,	他	已更正	他自己	.

无论过了多久，他都会纠正自己的错误。

[hɪz; ɪz][breɪn] [wʊd] [hi:l] [ə'gen] .

His	brain	would	heal	again	.
他的	脑	会	愈合	再次	.

他的大脑会再次愈合。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	useless	to	think	about	it	.
它	曾是	无用	到	思考	关于	它	.

想这些也没用。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][juːz] [ə'genst] [hɪz; ɪz][ɪnˌvɪnsə'bɪlətɪ] .

There	was	nothing	they	could	use	against	his	invincibility	.
那里	曾是	没有什么	他们	可以	使用	反对	他的	无敌	.

他们没有任何办法可以对抗他的无敌战绩。

[ðə; ði]['oʊnli][hoʊp][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] [ˌʌnə'werz] . . . [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [hoʊp][wʌz; wəz]

The	only	hope	was	to	attack	him	unawares	.	.	.	and	if	that	hope	was
这	仅有的	希望	曾是	到	攻击	他	不知情	.	.	.	和	如果	那	希望	曾是

[ə; eɪ]['frækʃ(ə)n] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)nti][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli] [miːn] ['faɪn(ə)l][ænd; ənd]['æbsəluːt]

a	fraction	less	than	a	certainty	it	could	only	mean	final	and	absolute
一个	分数	较少的	比	一个	肯定	它	可以	仅有的	意思是	最终的	和	绝对

[kə'tæstrəfi] .

catastrophe	.
灾难	.

唯一的希望就是出其不意地攻击他……而如果这个希望还差那么一点点，那就只能意味着最终的、彻底的灾难。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

The	lawyer	looked	at	his	watch	.
这	律师	看起来	在	他的	手表	.

律师看了看手表。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

It	was	four	in	the	morning	.
它	曾是	四	在	这	早晨	.

当时是凌晨四点。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌkɪtʃɪ'net] [ænd; ənd] [ðen] [ʃ'rʌgd] [hɪm'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz][koʊt] .

He	went	into	the	kitchenette	and	then	shrugged	himself	into	his	coat	.
他	去	进入	这	小厨房	和	然后	耸了耸肩	他自己	进入	他的	外套	.

他走进小厨房，然后披上外套。

[hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði]['saɪlənt] [striːts] ,

He	walked	through	the	silent	streets	,
他	步行	通过	这	沉默的	街道	,

他走过寂静的街道，

[pæst][ðə; ði] ['sɪti] ['hɑːspɪt(ə)l] [wer] [ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [leɪ] [ɪn]['ægəni] [waɪl] [ðə; ði]['moʊtər] ['ɪmpʌlsɪz]

past	the	city	hospital	where	the	Chief	Justice	lay	in	agony	while	the	motor	impulses
过去的	这	城市	医院	在哪里	这	首席	正义	躺	在	痛苦	尽管	这	发动机	冲动

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nɜːrv] ['sɛntɜ-z, 'sɛnɜ-z] [rentʃt] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

from	his	nerve	centers	wrenched	and	twisted	his	body	.
从	他的	神经	中心	扭动	和	扭曲	他的	身体	.

经过市立医院，首席大法官痛苦地躺在那里，神经中枢的运动冲动扭曲着他的身体。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['fɔɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [hoʊ'tel] [wer] [ðə; ði] [reɪs] [bɪ'treɪər] [wʌz; wəz][held]

He	entered	the	foyer	of	the	luxury	hotel	where	the	race	betrayer	was	held
他	进入	这	门厅	的	这	奢华	酒店	在哪里	这	种族	背叛者	曾是	握住

['prɪz(ə)nər][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [tuː; tə][ðə; ði][sɪksθ] [flɔːr] .

prisoner	and	took	the	elevator	to	the	sixth	floor	.
囚犯	和	采取	这	电梯	到	这	第六	地面	.

他走进关押种族叛徒的那家豪华酒店的大厅，乘电梯上了六楼。

[tuː] ['sliːpi] [gɑːrdz] [dʒɜːrk] [ɪ'rekt] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ˌʌn'lɑːkt] [dɔːr] .

Two	sleepy	guards	jerked	erect	outside	the	unlocked	door	.
二	困	守卫	猛地一抖	直立	外部	这	已解锁	门	.

两名睡眼惺忪的守卫在未上锁的门外猛地挺直了身子。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [en'dʒɔɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['saɪləns] .

He	put	his	finger	to	his	lips	,	enjoining	them	to	silence	.
他	放	他的	手指	到	他的	嘴唇	,	禁止	他们	到	沉默	.

他将手指放在嘴唇上，示意他们保持安静。

[ðen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['oʊvər] [ðə; ði] [mæn] [huː]

Then	he	entered	the	room	and	stood	for	a	moment	over	the	man	who
然后	他	进入	这	房间	和	站立	为了	一个	片刻	超过	这	男人	WHO

[wʌz; wəz] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːrt(ə)l] — [ænd; ənd] ['hjuːmən] .

was	invincible	and	immortal	—	and	human	.
曾是	无敌	和	不朽	—	和	人类	.

然后他走进房间，站在那个所向披靡、永生不灭——却又是凡人的男人面前，凝视了一会儿。

['hjuːmən] , [ænd; ənd] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'vɑːlənteri] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [dɪ'mændz]

Human	,	and	subject	to	the	involuntary	unconsciousness	which	nature	demands
人类	,	和	主题	到	这	非自愿	无意识	哪个	自然	需求

[frʌm; frəm] [ɔːl] [men] .

from	all	men	.
从	全部	男人	.

人是人，都会受到自然赋予所有人的非自愿无意识状态的影响。

[hiː; hi] [slept] .

He	slept	.
他	睡着了	.

他睡着了。

[ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] ['flʌtəd] .

The	eyelids	fluttered	.
这	眼睑	飘动	.

眼皮颤动了一下。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [tʊk] [ðə; ði] [stiːl] [miːt] ['skjuːər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

The	lawyer	took	the	steel	meat	skewer	from	his	pocket	.
这	律师	采取	这	钢	肉	烤肉串	从	他的	口袋	.

律师从口袋里掏出一根钢制肉签。

[hiː; hi] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ] [hæf] - ['oʊpənd] [aɪ] [ænd; ənd] [rəu'teitid] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	thrust	it	through	a	half	-	opened	eye	and	rotated	it	,
他	推力	它	通过	一个	一半	-	打开	眼睛	和	旋转	它	,

他把它从半睁开的眼睛里捅了进去，然后转动了一下。

[mə'θɑːdɪkli] [ri'djuːsiŋ] [ðə; ði] [sɔːft] [breɪn] [tuː; tə] ['fɔːrmləs] [mʌʃ] .

methodically	reducing	the	soft	brain	to	formless	mush	.
有条不紊	减少	这	柔软的	脑	到	无形	糊状物	.

有条不紊地将柔软的脑组织分解成无定形的糊状物。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['traɪəl] [prə'siːdid] ['nɔːrməli] .

After	that	the	trial	proceeded	normally	.
后	那	这	审判	继续	通常情况下	.

此后，审判正常进行。

[ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [stɛərd] ['veɪkəntli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [hæd; həd]

The	prisoner	stared	vacantly	in	front	of	him	and	all	his	movements	had
这	囚犯	凝视	空洞地	在	正面	的	他	和	全部	他的	移动	有

[tuː; tə] [biː; bi] [də'rektɪd] .

to	be	directed	.
到	是	指导	.

囚犯目光呆滞地望着前方，他的所有动作都需要别人指挥。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θʌm] [wʌz; wəz] [fʊl] [groʊn] [ə'gen] .

But	he	was	alive	and	his	thumb	was	full	grown	again	.
但	他	曾是	活	和	他的	拇指	曾是	满的	生长	再次	.

但他还活着，而且他的拇指也完全长出来了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlɔɪər] [ðæt] [ˈnoʊtɪst] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði][ˌɪmplɪˈkeɪʃ(ə)nz] .

It	was	the	lawyer	that	noticed	this	and	pointed	out	the	implications	.
它	曾是	这	律师	那	注意到	这	和	尖	出去	这	含义	.

是律师注意到了这一点，并指出了其中的含义。

[ðə; ði] [θʌm] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [fʊl] [saɪz][ɪn] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [wiːks] .

The	thumb	had	grown	to	full	size	in	less	than	six	weeks	.
这	拇指	有	生长	到	满的	尺寸	在	较少的	比	六	周	.

不到六周时间，拇指就长到了正常大小。

[ðeɪ] [mʌst; məst][rɪˈgɑːrd] [ðæt] [æz; əz][ðer; ðər]['mæksɪməm] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ɪˈmjuːnəti] .

They	must	regard	that	as	their	maximum	period	of	immunity	.
他们	必须	看待	那	作为	他们的	最大限度	时期	的	免疫	.

他们必须将此视为他们的最长免疫期。

[ðeɪ] ['ruːməˌneɪtɪd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [fɔːr] [deɪz] .

They	ruminated	over	it	for	another	four	days	.
他们	反刍	超过	它	为了	其他	四	天	.

他们又为此思考了四天。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trɪki] [wʌn] , [fɔːr; fər] [mə'lɪgnənt] [ˌɪmɔːr'tæləti] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] ['hjuːmən] [sə'luːʃ(ə)n] .

The	question	was	a	tricky	one	,	for	malignant	immortality	was	beyond	human	solution	.
这	问题	曾是	一个	棘手	一	,	为了	恶性	不朽	曾是	超过	人类	解决方案	.

这个问题很棘手，因为恶性永生是人类无法解决的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][dʒʌst][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [aʊt] ['pʌnɪʃmənt] .

It	was	not	just	a	matter	of	dealing	out	punishment	.
它	曾是	不是	只是	一个	事情	的	处理	出去	惩罚	.

这不仅仅是惩罚的问题。

[ðə; ði]['prɑːbləm] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [frʌm; frəm] ['sʌd(ə)n] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] .

The	problem	now	was	the	protection	of	the	race	from	sudden	annihilation	.
这	问题	现在	曾是	这	保护	的	这	种族	从	突然	湮灭	.

现在的问题是如何保护这个种族免遭突然灭绝。

[æn; ən] [ɪn'sɑːlvəbl] ['prɑːbləm] , [bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['sɑːlvd] .

An	insolvable	problem	,	but	one	that	must	be	solved	.
一个	无法解决	问题	,	但	一	那	必须	是	已解决	.

这是一个无法解决的问题，但又必须解决。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli][duː][ðer; ðər][best] .

They	could	only	do	their	best	.
他们	可以	仅有的	做	他们的	最好的	.

他们只能尽力而为。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə][laɪf] [ɪm'prɪznmənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['fiːtʃər] .

He	was	sentenced	to	life	imprisonment	,	with	a	special	feature	.
他	曾是	判刑	到	生活	监禁	,	和	一个	特别的	特征	.

他被判处终身监禁，并附加一项特殊条款。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['gɪləti:nd] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] .

It	was	decided	he	should	be	guillotined	once	a	month	as	long	as	he	lived	.
它	曾是	决定	他	应该	是	被送上断头台	一次	一个	月	作为	长的	作为	他	居住地	.

人们决定，在他活着的时候，每个月都要被送上断头台一次。

[end]
END
结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神